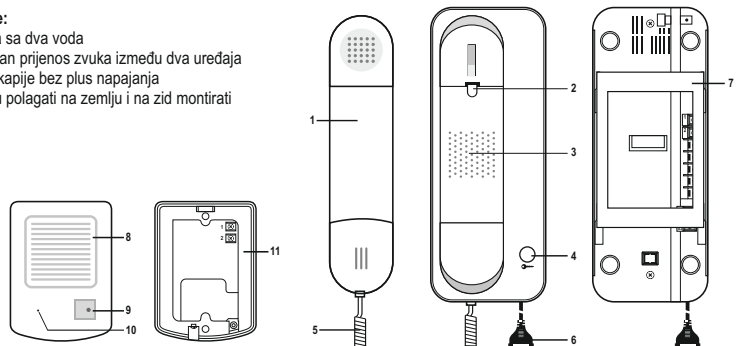


interfon sa jedinicom za otvaranje vrata

Karakteristike:

- sustav interfona sa dva voda
- izvanredan kvalitetan prijenos zvuka između dva uređaja
- elektronika otvaranja kapije bez plus napajanja
- unutarnji uređaji se mogu polagati na zemlju i na zid montirati

1. Ručni mikrofon
2. Prekidač veze
3. Ugrađeni zvučnik
4. Taster za otključavanje
5. Kabel minkrofona
6. Mrežni kabel
7. Okvir za pričvršćenje
8. Ugrađeni zvučnik
9. Pozivni taster
10. Ugrađeni MIKROFON
11. Okvir za pričvršćenje



Rad i stavljanje u pogon

Proizvod je pogodan za nadomještanje klasičnih dvožilnih sustava interfona za ulazna vrata ili zvona na ulaznim vratima, ali se može uporabiti i kao novi sustav.

Na dvije jedinice kablovi se mogu pripojiti papučicama (a), ili čak i oguljeni krajevi kablova vijcima i podloškom (b). Kvaliteta zvuka kao i domet u velikome ovise o površini presjeka kabla (u slučaju presjeka kabla 2 x 1 mm² domet je čak i do 500 m)

1. Demontirajte okvir za pričvršćenje sa poledine unutarnje jedinice
2. Na odgovarajući način pričvrstite kabel na jedinicu
3. Položite kabel između dvije jedinice. Obratite pozornost, da kabel ne prolazi na takvim mjestima, gdje je izložen oštećenju
4. Skinite okvir za pričvršćivanje sa poledine vanjske jedinice, i povežite kabel. Preporučno je ostaviti malo duži kabel, da se kod eventualnog premještanja ne bi trebalo postaviti novi. Suvišak kabla se može uložiti u otvor na poledini vanjske jedinice
5. Prema priloženom crtežu povežite elektroniku za otključavanje vrata na unutarnju jedinicu. (mehanizam za otključavanje nije u priboru)
6. Sustav stavite pod.

Preporučno je obje jedinice postaviti u priučinu visinu, da bi lako bile dostupne svatkome - čak i za djecu.

Upozorenje

- Priklom postavljanj uređaja obratite pozornost, da ne bude izložen potresima!
- Ne postavljajte ga u magnetno polje ili u blizinu električnih uređaja!
- Ne smije biti izložen izravnom sunčevom zračenju, postavite ga na mjesto zaštićeno od oborina!
- Zaštite ga od amonijaka i ostalih štetnih plinova!
- Ako je kroz duže vrijeme izvan uporabe, isključite napon sa uređaja!
- Uporaba kabla nedovoljnog presjeka može imati loš utjecaj na kvalitetu tona!
- Nikada nemojte pokušati otvarati uređaj, opravku prepustite stručnjaku!
- Čišćenje se vrši suhom mekom krpom, nemojte uporabljati agresivna sredstava za čišćenje!
- U slučaju oštećenja mrežnog priključnog kabla odmah isključite napon sa uređaja, i obratite se stručnjaku!

TEHNIČKI PODACI

Napajanje: 230 V~ / 50 Hz
Primljena snaga: 1,2 W
Domet: Maks. 500 m (u slučaju kabla 2 x 1 mm²)
Mjere unutarnje jedinice: 87 x 227 x 45 mm
Mjere vanjske jedinice: 73 x 100 x 36 mm
Radna temperatura: -30°C - +50°C

br. odobrenja: S5998K379

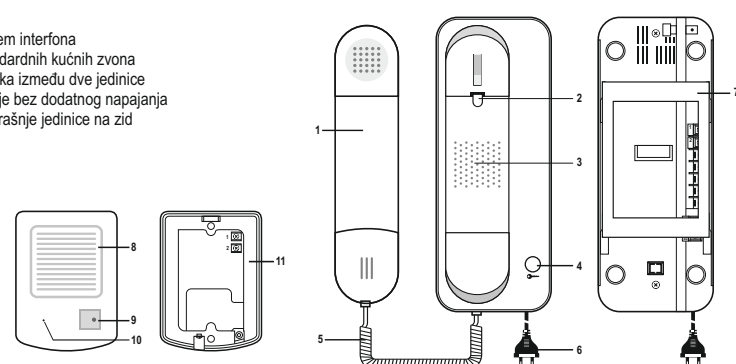


interfon

Osobine:

- Dvožični sistem interfona
- Za zamenu standardnih kućnih zvona
- Odličan prenos zvuka između dve jedinice
- Elektronika za otvaranje bez dodatnog napajanja
- Mogućnost montaže unutrašnje jedinice na zid

1. Slušalica
2. Prekidaj linije
3. Ugrađeni zvučnik
4. Taster za otvaranje vrata
5. Kabel za slušalicu
6. Mrežni kabel
7. Okvir za montažu
8. Ugrađeni zvučnik
9. Pozivni taster
10. Ugrađeni mikrofon
11. Okvir za montažu



Funkcionisanje i puštanje u rad

Pogodna zamena klasičnih interfona i zvona, a u slučaju nove postavke, montaža je jednostavna. Jednostavno postavljanje provodnika sa stopicama (a) ili direktno povezivanje ispod podloške (b). Na kvalitetu zvuka bitno utiče dužina i presek provodnika! (u slučaju 2 x 1 mm² kabla domet 500 m)

1. Uklonite okvir za montažu sa unutrašnje jedinice.
2. Pričvrstite provodnik.
3. Sprovedite provodnik između dve jedinice, vodeći računa da se ne nalazi na mestima gde ne može doći do oštećenja.
4. Odstranite okvir sa spoljne jedinice i priključite kablove. Poželjno je ostaviti nešto duže kablove u slučaju da želimo, u budućnosti, promeniti poziciju jedinice. Provodnik može da se postavi u udubljenje na poledini spoljne jedinice.
5. Povežite provodnik elektronske brave na unutrašnju jedinicu. (brava nije u sklopu)
6. Priključite uređaj na mrežu.

Poželjno je jedinice postaviti na dohvata ruke, čak i deci.

Napomene:

- Pri postavljanju unutrašnje jedinice obratite pažnju da ne bude izložena vibracijama.
- Ne postavljajte u blizini magnetnih polja!
- Ne izlažite direktnom uticaju sunca i kiše!
- Izbegavajte postavljanje jedinica u blizini amonijaka i drugih štetnih gasova!
- Ukoliko ga ne koristite duže vreme izvučite iz mreže!
- Sa tankim provodnicima slabije prenosi zvuk!
- Nikada ne rastavljajte uređaj, popravku ostavite stručnom licu!
- Čistite mekanim krpama, ne koristite agresivna sredstva!
- U slučaju oštećenja napajnog kabla uređaj izvučite iz mreže i pozovite stručno lice!

TEHNIČKI PODACI:

Napajanje: 230 V~ / 50 Hz
Potrošnja: 1,2 W
Domet: Max. 500 m (u slučaju 2 x 1 mm² kabla)
Dimenzije unutrašnje jedinice: 87 x 227 x 45 mm
Dimenzije spoljne jedinice: 73 x 100 x 36 mm
Radna temperatura: -30°C - +50°C

broj sertifikata: S5998K379



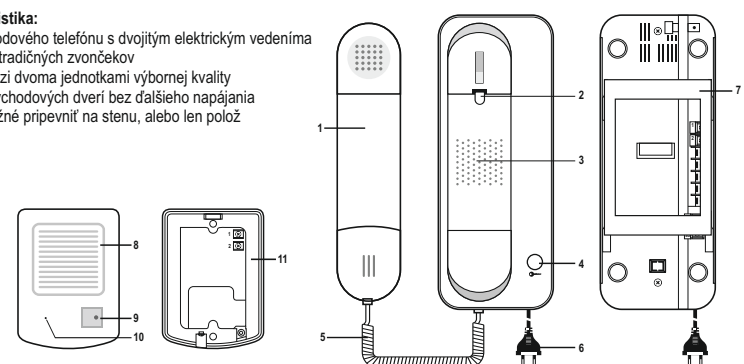
Uvoznik za SCG:
„Elementa“ Doo
Subotica, Laze Manužića 20 a.
Tel.: 024/801-350
Zemlja porekla: Kina
Zemlja uvoza: Madarska

vchodový telefón s otváračom dverí

Karakteristika:

- systém vchodového telefónu s dvojitým elektrickým vedením
- na nahradenie tradičných zvončekov
- prenos zvuku medzi dvoma jednotkami výbornej kvality
- elektronický otvárač vchodových dverí bez ďalšieho napájania
- vnútornú jednotku je možné pripevniť na stenu, alebo len položiť

1. Telefónne slúchadlo
2. Tlačidlo na rušenie hovoru
3. Zabudovaný reproduktor
4. Tlačidlo na otvorenie dverí
5. Vedenie telefónneho slúchadla
6. Sieťové vedenie
7. Prichytý okraj
8. Zabudovaný reproduktor
9. Volacie tlačidlo
10. Zabudovaný mikrofon
11. Prichytý okraj



Fungovanie a návod na použitie

Výrobok je vhodný na nahradenie tradičných systémov vchodových telefónov s dvojitým vedením alebo klasických zvončekov pri dverách, rovnako sa však dá ľahko uviesť do používania aj ako nový. Jednotka sa dá pripevniť svorkami (a), alebo sa dá pripevniť ako samostatné vedenie pomocou hmoždínok (b). (Zobrazenie) Kvalita zvuku a dosah veľmi závisia od prierezu kábla! (Pri kábli 2 x 1 mm² môže byť dosah až 500 m).

1. Odmontujte prichytú mriežku z vnútorných jednotiek
2. Pripevnite vedenie podľa želania na jednotku
3. Prepojte kábel medzi dvomi jednotkami. Dávajte pri tom pozor, aby ste vedenie viedli na takom mieste, kde nie je vystavené nebezpečenstvu poranenia.
4. Odmontujte prichytú mriežku zo zadnej časti vonkajšej jednotky, potom pripevnite vedenie. Odporúčame zaviesť vedenie s dostatočnou dĺžkou voľného vedenia, v prípade, že bude v budúcnosti možno ešte prevedené na iné miesto. Zvyšné vedenie sa dá umiestniť pod zadnú časť vonkajšej jednotky.
5. Napojte otváraciu elektroniku na vnútornú jednotku podľa náčrtu. (otvárač dverí nie je súčasťou prístroja)
6. Pripojte systém pod elektrický prúd.

Odporúčame každú jednotku umiestniť do pohodlnej výšky, aby bola pre každého ľahko dostupná - hoci aj pre deti.

Upozornenie

- Pri umiestnení dávajte pozor, aby nebola vystavená otrosom!
- Neďavajte do blízkosti magnetických polí, elektrických zariadení!
- Umiestnite ho na také miesto, aby ho nezasahovalo priame slnečné žiarenie, zrážky!
- Neďavajte ich do blízkosti čpavku a iných nebezpečných plynov!
- V prípade, že ho dlhšiu dobu nepoužívate odpojte z elektrickej siete!
- Pri použití tenkého vedenia sa môže pokaziť kvalita zvuku!
- Nikdy neskúšajte prístroj rozoberať, jeho opravu nechajte na odborníka!
- Čistenie vykonávajte len suchou, mäkkou handrou, nikdy nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky!
- V prípade, že sa poškodí sieťové pripojné vedenie, hneď odpojte prístroj zo siete a obráťte sa na odborníka!

Technické údaje:

Napajanie: 230 V~ / 50 Hz
Výkon: 1,2 W
Dosah: Max. 500 m (v prípade vedenia: 2 x 1 mm²)
Rozmer vnútornej jednotky: 87 x 227 x 45 mm
Rozmer vonkajšej jednotky (mimo sleny): 73 x 100 x 36 mm
Prevádzková teplota: -30°C - +50°C

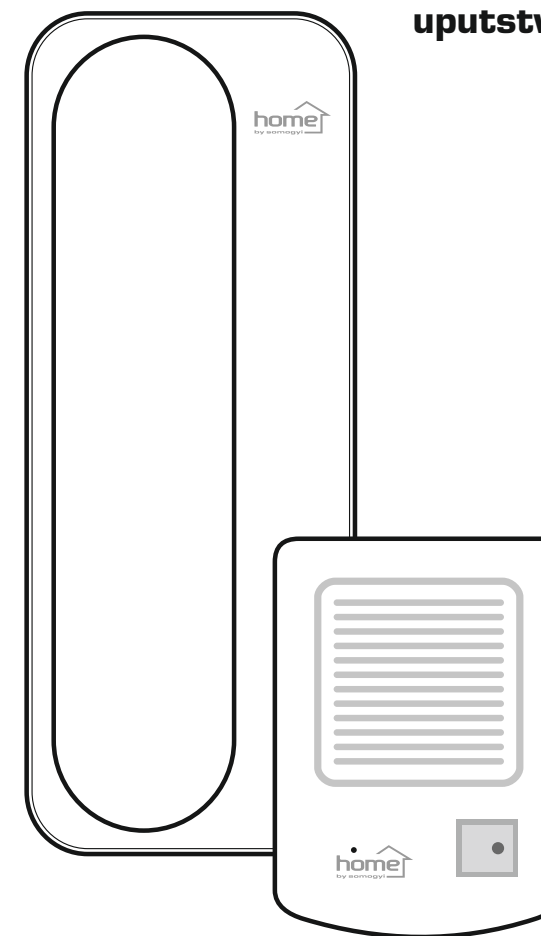
Č. pov: S5998K379



Distribútor:
Somogyi Elektronic Slovensko s.r.o.
Záhradnícka 10, 945 01 Komárno, SK
Tel.: +421(0) 35 7902400
somogyi.sk
Krajina pôvodu: Čína

instruction manual

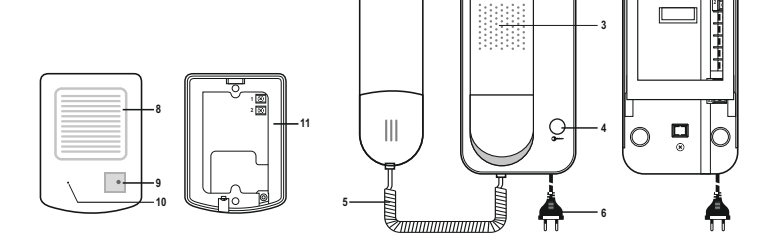
bedienungsanleitung
használati utasítás
instrucțiuni de exploatare
uputa za uporabu
návod na obsluhu
uputstvo za upotrebu





doorphone with door opening function

- Features:
- video door system of two wires
- for replacing ordinary door bell
- first class quality sound transmission between 2 units
- door-opening electronics is without further power supply
- indoor units could be laid or mounted on wall



- 1. Handset
2. Hang-up switch
3. Built-in speaker
4. Door opening button
5. Handset cord
6. Mains cable
7. Fixing frame
8. Built-in speaker
9. Call button
10. Built-in microphone
11. Fixing frame

Installation and setting in operation

The product is suitable for replacing conventional two-wire gate intercom systems or doorbell but may also be easily installed as a new system. The wires may be connected to the two units using lugs (a) or the stripped wires may be connected using washers (b). Sound quality and range depend largely on the cross section area of the cable! (Range is up to 500 m with a 2 x 1 mm² cable)

- 1. Remove the fixing frame from the back of the indoor unit
2. Connect the wires to the unit using the desired method
3. Route the cable between the two units. Take care to route the cables away from places where they may be damaged
4. Remove the fixing frame from the back of the outdoor unit and connect the wires. It is recommended to leave the cable a little slack in order to avoid having to rewire the system in case of an eventual relocation. The slack may be tucked into the recess on the back of the outdoor unit.
5. Connect the door opening electronics to the indoor unit as per the schematic diagram. (the door opener is sold separately)
6. Switch on the electric supply.

- Attention!
• Take care to mount the device in a location where it is not subjected to vibration!
• Do not place it near magnetic fields and electric devices!
• Do not expose to direct sunlight, mount in a place protected from precipitation!
• Keep away from ammonia and other harmful gases!
• Disconnect supply voltage if the device is left unused for a longer period of time!
• Sound quality may be degraded if thin cables are used!
• Never attempt to disassemble the device, leave repairs to a professional!
• Clean with a soft, dry cloth, do not use aggressive cleaning agents!
• Should the mains cable become damaged, immediately switch off the voltage supply and consult a professional!

TECHNICAL DATA
Power supply: 230 V~ / 50 Hz
Power consumption: 1.2 W
Range: Max. 500 m (with 2 x 1 mm² cable)
Indoor unit dimensions: 87 x 227 x 45 mm
Outdoor unit dimensions: 73 x 100 x 36 mm
Operating temperature: -30 °C - +50 °C

permit number: S5998K379

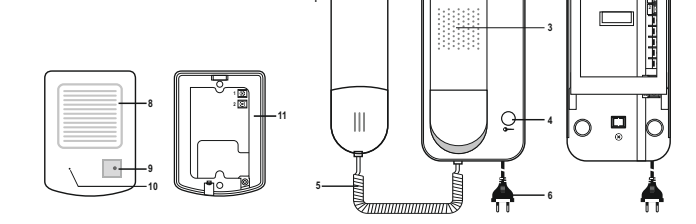


DP 01



gegensprechanlage mit türöffner

- Merkmale:
- zweidrahtiges Gegensprechanlagensystem
- es ist als Ersatz für die Türlocken geeignet
- Tonübertragung von hervorragender Qualität zwischen den beiden Einheiten
- Elektronik für Türöffnung ohne extra Speisung
- die Innenraumeinheiten lassen sich hinlegen oder können an die Wand montiert werden



- 1. Handapparat
2. Verbindungstrenner
3. eingebauter Lautsprecher
4. Taste zur Türöffnung
5. Kabel des Handapparates
6. Netzkabel
7. Befestigungsrahmen
8. eingebauter Lautsprecher
9. Rufaste
10. eingebauter Mikrofon
11. Befestigungsrahmen

Funktion und Inbetriebnahme

Das Produkt ist als Ersatz für die konventionellen 2-drahtigen Tür-Sprechanlagensysteme oder Türlocken geeignet, kann jedoch auch als Neuanlage leicht in Betrieb genommen werden. An den beiden Einheiten kann die Leitung durch Kabelschuh (a), oder sogar auch als absoliertes Kabel mit Hilfe der Bellagscheibe (b) befestigt werden. Die Tonqualität und die Reichweite hängen erheblich vom Querschnitt des Kabels ab! (im Falle eines Kabels von 2 x 1 mm² beträgt die Reichweite sogar 500 m)

- 1. Demontieren Sie von der Rückseite der Inneneinheit den Befestigungsrahmen.
2. Befestigen Sie das Kabel an der Einheit auf der gewünschten Art.
3. Verlegen Sie das Kabel zwischen den beiden Einheiten. Achten Sie darauf, dass Sie das Kabel an solchen Stellen verlegen, wo es keiner Verletzungsgefahr ausgesetzt wird.
4. Demontieren Sie von der Rückseite der Außeneinheit den Befestigungsrahmen, dann befestigen Sie das Kabel. Es wird empfohlen, das Kabel mit etwas Übermaß anzuschließen, damit das System bei eventuellem Standortwechsel nicht neu montiert werden muss. Das überflüssige Kabel kann in der am Hinterteil der externen Einheit vorhandenen Vertiefung untergebracht werden.
5. Schließen Sie die Türöffnungselektronik gemäß Zeichnung an die Inneneinheit an. (Der Türöffner ist kein Zubehör)
6. Schalten Sie das System an das Stromnetz an.

Es wird empfohlen, beide Einheiten in einer angenehmen Höhe anzubringen, damit sie für Jedermann - sogar für ein Kind - erreichbar sind.

Warnung

- Achten Sie bei der Unterbringung des Gerätes darauf, dass es keinen Erschütterungen ausgesetzt wird!
• Stellen Sie es nicht in der Nähe von Magnetfeldern, elektrischen Einrichtungen auf!
• Es soll keiner direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden, montieren Sie es an einem Ort, wo es vor Niederschlag geschützt ist!
• Halten Sie es von Ammoniak und von sonstigen schädlichen Gasen fern!
• Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, so trennen Sie es vom Stromnetz.
• Bei der Anwendung von dünnem Kabel kann sich die Tonqualität verschlechtern!
• Versuchen Sie es niemals, das Gerät auseinander zu nehmen, beauftragen Sie einen Fachmann mit der Reparatur!
• Die Reinigung kann mit Hilfe eines weichen, trockenen Wischtuches erfolgen, verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel!
• Wenn das Netzanschlusskabel beschädigt ist, so trennen Sie das Gerät vom Stromnetz und wenden Sie sich an einen Fachmann!

TECHNISCHE DATEN

Speisung: 230 V~ / 50 Hz
Leistungsaufnahme: 1,2 W
Reichweite: max. 500 m (im Falle von 2 x 1 mm² Kabel)
Abmessungen der Inneneinheit: 87 x 227 x 45 mm
Abmessungen der externen Einheit: 73 x 100 x 36 mm
Betriebstemperatur: -30°C - +50°C

Zulassungsnummer: S5998K379

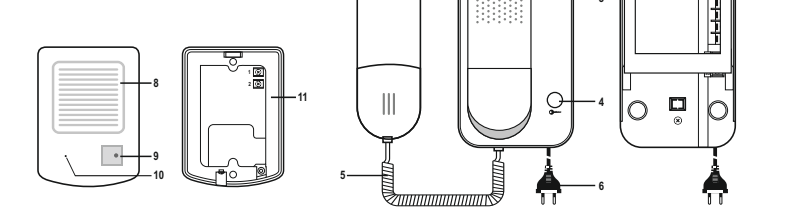


DP 01



kaputelefon kapunyítóval

- Jellemzők:
- Kétvezetékes kaputelefon rendszer
- Hagyományos ajtócsengők kiváltására
- Kiváló minőségű hangátvitel a két egység között
- Kapunyító elektronika plusz tápellátás nélkül
- Fekethető vagy falra szerelhető belső egység



- 1. Kézbeszélő
2. Vonalbontó
3. Beépített hangszóró
4. Kapunyító gomb
5. Kézbeszélő vezeték
6. Hálózati vezeték
7. Rögzítőkeret
8. Beépített hangszóró
9. Hívógomb
10. Beépített mikrofon
11. Rögzítőkeret

Működés és üzembe helyezés

A termék alkalmas a hagyományos kétvezetékes kaputelefon-rendszerek vagy ajtócsengők kiváltására, de akár újként is könnyen üzembe helyezhető. A két egységben a vezeték saruvál (a), vagy akár a csupasz vezeték az alátét segítségével (b) rögzíthető. A hang minősége és a hatótávolság nagyban függ a kábel keresztmetszetétől! (2 x 1 mm² kábel esetén a hatótávolság akár 500 m)

- 1. Szerelje le a belső egység hátuljáról a rögzítő keretet
2. Rögzítse a vezetékét a kívánt módon az egységen
3. Vezesse el a vezetékét a két egység között. Ügyeljen rá, hogy a vezetékét olyan helyen vigye, ahol nincs kitéve sérülésveszélynek
4. Szerelje le a külső egység hátuljáról a rögzítő keretet, majd rögzítse a vezetékét. Ajánlott kis ráhagyással bekötni a kábelt, az esetleges helyváltoztatásnál legyen ne kelljen újrászerezni a rendszert. A plusz vezetékét a külső egység hátulján kialakított mélyedésben el lehet helyezni.
5. Kösse rá a rajz szerint az ajtónyitó elektronikát a belső egységre. (az ajtónyitó nem tartozék)
6. Helyezze áram alá a rendszert.

Ajánlott mindkét egységet kényelmes magasságban elhelyezni, hogy könnyen elérhető legyen mindenki - akár egy gyerek - számára is.

Figyelemztetés

- Készülék elhelyezésénél, ügyeljen arra, hogy ne legyen kitéve rázkódásnak!
• Ne helyezze mágneses tér, villamos berendezések közelébe!
• Ne érje közvetlen napsütés, és csapadéktól védett helyre szerelje fel!
• Társza távol ammoniától és egyéb káros gázoktól!
• Ha hosszabb ideig nem használja, áramtalanítsa a készüléket!
• Vékony kábel használatánál a hangminőség romolhat!
• Soha ne próbálja meg szétszerelni a készüléket, javítását bízza szakemberrel!
• Tisztítása puha, száraz törölkendővel történhet, ne alkalmazzon agresszív tisztítószerkelet!
• A hálózati csatlakozókábel megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa a készüléket, és forduljon szakemberhez!

MŰSZAKI ADATOK

Tápellátás: 230 V~ / 50 Hz
Teljesítmény felvétel: 1,2 W
Hatótávolság: Max. 500 m (2 x 1 mm² kábel esetén)
Belső egység mérete: 87 x 227 x 45 mm
Külső egység mérete: 73 x 100 x 36 mm
Üzemi hőmérséklet: -30°C - +50°C

eng szám: S5998K379



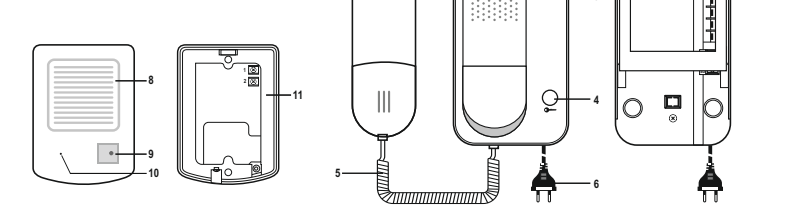
Importálja: SOMOGYI ELEKTRONIC
9027 Győr, Gesztenyefa út 3.
somogyi.hu
Szarmazási hely: Kina

DP 01



interfon de poartă cu deschiderea ușii

- Caracteristici:
- sistem interfon poartă cu două fire
- utilizabil pentru sonerii uzuale
- transfer sonor de calitate excelentă între cele două unități
- sistem electronic de deschidere a porții fără alimentare suplimentară
- unitățile interioare se pot amplasa oriunde sau se pot monta pe perete



- 1. Microfon de mână
2. Întrerupător de linie
3. Difuzor înglobat
4. Buton de deschiderea porții
5. Cablu pentru microfon de mână
6. Cablu rețea
7. Cadru de fixare
8. Difuzor înglobat
9. Buton apel
10. Microfon înglobat
11. Cadru de fixare

Funcționare și punere în funcțiune

Produsul se pretează la înlocuirea sistemelor de interfon convenționale cu dublu fir sau a sonerilor de poartă, fiind totodată ușor de montat ca sistem nou. La cele două posturi cablurile se pot fixa cu papuci (a), sau cu conductori dezizolați, cu șaibe (b). Calitatea sunetului și raza de acțiune este în mare măsură dependentă de secțiunea cablului (la o secțiune de 2 x 1 mm² raza de acțiune poate fi de chiar 500 de metri)

- 1. Demontați cadrul de fixare din partea de spate a unității interioare.
2. Fixați cablurile în modul dorit pe post.
3. Conduceți cablul între cele două unități. Să aveți grijă să duceți cablurile în așa fel să nu fie expuse la deteriorări.
4. Demontați cadrul de fixare din partea spate a unității exterioare, apoi fixați cablurile. Se recomandă ca cablurile să fie montate cu mici adosuri, ca la eventualele mutări să nu fiți nevoiți a remonta sistemul. Cablurile suplimentare se pot amplasa în locașul prevăzut în partea din spate al postului exterior.
5. Conform șchitei anexate legați electronica de deschiderea ușii la unitatea interioară. (mecanismul de deschidere nu face parte din anexa).
6. Puneți sistemul sub tensiune.

Se recomandă ca ambele posturi să fie montate la o înălțime confortabilă, accesibilă oricui - chiar și pentru copii.

Atenționări

- La montarea aparatului să aveți în vedere să nu fie expus trepidatiilor!
• Nu poziționați aparatul în apropierea câmpurilor magnetice, a aparatelor electrice!
• Să nu fie expus razelor directe ale soarelui, să fie protejat de ploaie.
• Să lăsați la distanță de acțiune amoniacul și a altor gaze nocive!
• Dacă nu o folosiți vreme îndelungată, scoateți aparatul de sub tensiune!
• În cazul folosirii cablurilor de secțiune mică calitatea sonoră se deteriorează!
• Nu demontați aparatul, pentru reparații adresați-vă specialiștilor!
• Pentru curățire folosiți lăvele uscate și moi, nu folosiți agenți corosivi!
• În cazul deteriorării cablului de alimentare scoateți imediat aparatul de sub tensiune și adresați-vă unui specialist!

DATE TEHNICE

Alimentare: 230 V~ / 50 Hz
Puterea absorbită: 1,2 W
Raza de acțiune: Max. 500 m (la cablu de 2 x 1 mm²)
Dimensiuni post interior: 87 x 227 x 45 mm
Dimensiuni post exterior: 73 x 100 x 36 mm
Temperatura de lucru: -30°C - +50°C

Nr. autorizaje: S5998K379

